



CAB фин. сокр. от capital appreciation bond
calculation of cost учет = cost accounting 2
calendar year календарный год а) общ. (период с 1 января по 31 декабря) б) учет (учетный период с 1 января по 31 декабря) SEE: accounting year 1

call

1) сущ. 1) а) общ. крик б) общ. зов, призыв; оклик в) общ. сигнал; сбор (с помощью гонна, барабана и т. п.) 2) общ. переключка; время переключки 3) а) общ. зов; тяга, влечение (природы, работы и т. п.; к природе, работе и т. п.) EX: the call of the wild – зов дикой природы б) общ. призвание EX: to feel a call to smth. – чувствовать призвание [склонность] к чему-л. 4) общ. призыв, просьба EX: a call for peaceful coexistence – призыв к мирному сосуществованию 5) общ. телефонный вызов [звонок]; телефонный разговор EX: He got [had received] a phone call. – Ему позвонили. 6) а) общ. вызов (в суд и т. п.); (официальное) приглашение (на работу, должность и т. п.) EX: to issue a call to smb. to attend – пригласить кому-л. повестку с требованием явиться б) общ. созыв (совещания и т. п.) 7) а) общ. визит, посещение (особенно краткое) б) трансп. заход (напр., судна в порт); остановка (поезда на станции) 8) общ. требование EX: to be ready at call – быть наготове [настроже]; быть готовым сделать (что-л.) по первому требованию, on call – по требованию, по вызову 9) банк., фин. отзыв* а) (требование кредитора к заемщику о досрочном погашении кредита в связи с нарушением его условий (напр., просрочкой выплаты процентов)) SEE: cross-default provision б) (досрочное погашение ценных бумаг эмитентом) SEE: callable, deferred call, non-call period, call date, call premium, call price, call privilege, call protection, call risk, partial call 10) бирж. = call option

II гл. 1) общ. вызывать, подзывать EX: to call the waiter over – подзвать официанта 2) общ. призывать, созывать EX: The company has called a shareholders' meeting for August 20, 2004 to change its name to Company Ltd. – 20 августа 2004 г. компания созвала общее собрание акцио-

неров, чтобы сменить свое название на «Компания Лтд.» 3) общ. требовать EX: to call for higher wages – требовать более высокую заработную плату 4) фин. досрочно погашать (кредит или облигацию) EX: to call the bond on the call date – погашать облигацию досрочно SEE: call date, callable bond, call away

call away 1) фин. погашать [выкупать] досрочно*, отзывать* (погасить облигацию или другое долговое обязательство до истечения изначально установленного срока) EX: The issuer will pay the bond holder a premium if the bond is called away from him or her. – Эмитент выплатит держателю облигации премию, если облигация будет выкуплена у данного облигационера досрочно. SEE: callable security, call provision, call premium 2) бирж. отзывать* а) (требовать поставки ценных бумаг при исполнении опциона) EX: If the call is exercised, the stock is called away from the investor. – Если опцион «колл» исполняется, акции отзываются (покупаются) у инвестора. SEE: call option б) бирж. (требовать поставки ценных бумаг по короткой продаже)

call date фин. дата досрочного погашения [выкупа], дата отзыва (дата, когда, в соответствии с соглашением об эмиссии, эмитент имеет право досрочно погасить долговое обязательство; соглашение об эмиссии может устанавливать несколько таких дат) SEE: first call date, yield to call, callable security, call provision, call premium, put date

call feature фин. = call provision

call for tenders торг., фин. = invitation to tender

call in гл. 1) общ. звать, прийти, заскочить (к кому-л.) 2) а) общ. потребовать назад (что-л.) б) фин., банк. требовать уплаты (долгов), требовать возврата (займов) EX: to call in debts – требовать уплаты долгов SEE: callable в) эк. изымать деньги из обращения 3) а) общ. приглашать EX: Why don't you call all your friends in and have a party? – Почему бы тебе не пригласить всех своих друзей и не устроить вечеринку? б) общ. вызывать (специалиста) EX: They called in a TV repair man. – Они вызвали телевизионного мастера. в) воен. призывать на военную службу 4) общ. позвонить; оставить

сообщение по телефону EX: to call in to a radio station – позвонить на радиостанцию

call option бирж. опцион покупателя [«колл», на покупку] (право купить определенный финансовый инструмент или товар по оговоренной цене до истечения оговоренного срока, предоставленное продавцом опциона в обмен на полученную при продаже опциона премию; конкретные условия зависят от типа опционного контракта) ANT: put option

call premium 1) фин. премия за досрочное погашение [досрочный выкуп, отзыв] (дополнительная сумма, уплачиваемая эмитентом при досрочном выкупе ценных бумаг, т. е. разность между ценой отзыва и номинальной стоимостью облигации) SYN: redemption premium SEE: call price, call date, callable bond, prepayment penalty 2) бирж. предварительная премия, премия (по опциону) «колл» (уплачивается покупателем опциона «колл» за право купить ценную бумагу в будущем по заранее оговоренной цене)

call price фин. цена досрочного погашения [досрочного выкупа, отзыва] (цена облигации или привилегированной акции при ее досрочном выкупе; превышает номинал на величину премии) SYN: redemption price, redemption value SEE: call premium 1, call price, callable bond

call privilege фин. привилегия [право] отзыва [досрочного погашения, досрочного выкупа]* (право эмитента облигации или привилегированной акции погасить ее до наступления первоначально установленного срока погашения) SEE: call provision, call protection, callable bond, call price, prepayment privilege

call protection фин. защита от досрочного выкупа [досрочного погашения, отзыва] (условие в договоре об эмиссии облигаций, ипотечном соглашении и т. д., запрещающее заемщику погашать облигацию/кредит в течение определенного времени после эмиссии/получения кредита) EX: Municipal and corporate bonds usually have call protection periods of 10 years. – У муниципальных и корпоративных облигаций период защиты от досрочного погашения обычно составляет 10 лет. SEE: callable bond, hard call protection, soft call protection, call provision, call privilege, deferred call, non-call period

call provision 1) фин. условие досрочного выкупа [досрочного погашения, отзыва], оговорка о досрочном выкупе [о досрочном погашении, об отзыве] (условие в соглашении об эмиссии облигаций или привилегированных акций, дающее эмитенту право при определенных обстоятельствах выкупать по оговоренной цене эти ценные бумаги до наступления изначально установленного срока их погашения) SYN: call feature, redemption provision SEE: call protection, callable bond 2) банк.,

фин. оговорка о досрочном погашении [отзыве]* (условие в кредитном соглашении, дающее кредитору право при определенных условиях потребовать досрочного погашения кредита заемщиком) SEE: acceleration clause

call risk фин. риск досрочного выкупа [погашения, отзыва] (риск финансовых потерь, связанный с возможностью досрочного выкупа долговой ценной бумаги ее эмитентом; обычно наблюдается в период падения процентных ставок и связан с невозможностью реинвестировать возвращенные заемщиком средства под тот же процент, который выплачивался по данной долговой ценной бумаге) SEE: call provision, reinvestment risk, debt instrument

callable прил. фин. с правом досрочного выкупа [досрочного погашения, отзыва], отзывной, досрочно погашаемый*, подлежащий досрочному выкупу [погашению, отзыву]* (о ценных бумагах, которые могут быть погашены эмитентом до истечения первоначально объявленного срока) EX: callable debt securities – отзывные долговые ценные бумаги, долговые ценные бумаги с правом досрочного погашения ANT: noncallable SEE: callable security, call provision, call protection, puttable

callable bond фин. отзывная облигация, досрочно погашаемая облигация*, облигация с правом досрочного погашения [выкупа, отзыва]* SYN: redeemable bond 1 SEE: callable security, put bond, call date, call price, call premium, call protection

callable preferred stock фин., амер. = redeemable preference share

callable security фин. отзывная ценная бумага, досрочно погашаемая ценная бумага*, ценная бумага с правом досрочного погашения [выкупа, отзыва]* (ценная бумага, которая может быть выкуплена эмитентом до истечения первоначально объявленного срока; обычно это облигация или привилегированная акция) SEE: call provision 1, redeemable securities, irredeemable securities, redeemable share, callable bond, call date, call price, call premium, call protection

callable share фин. = redeemable share

callable stock фин., амер. = redeemable share

called-up capital эк. привлеченный [восстребованный] капитал а) эк. (часть цены выпущенных акций, которую необходимо оплатить; при выпуске акций компания может потребовать оплаты только части их номинала (напр., 60 пенсов при номинале в 1 фунт стерлингов) б) эк. (общая сумма внесенного таким образом капитала, т. е. общая стоимость выпущенных и оплаченных обыкновенных акций) SYN: called-up share capital SEE: fully paid capital, uncalled capital, issued capital

called-up share capital эк. = called-up capital

cap

1) *сущ.* 1) а) *попр., общ.* шапка; головной убор (может называть конкретные разновидности головных уборов: кепка, фуражка, берет, колпак, чепец, накладка (украшение из тканей и кружев, накалываемое на женскую прическу), головной убор священнослужителя (скуфья, камлавка и т.п.)) **EX:** to touch one's cap to smb. — прикасаться к головному убору в знак приветствия, отдавать честь кому-л., приветствовать кого-л. **fur cap** — меховая шапка б) *общ.* фирменный головной убор (головной убор, символизирующий принадлежность к какой-л. общности) 2) *общ., разг.* член [игрок] национальной сборной **EX:** to win one's cap — получить право представлять свою страну на международных соревнованиях 3) *общ.* верхушка, шапка **EX:** cap of snow — снежная шапка 4) *общ.* чехол, футляр 5) *общ.* **сокр. от cap-paper** 6) верхний [максимальный] предел, потолок а) *эк.* (по отношению к расходам, доходам, займам и т. д.) **EX:** a cap on local council spending — максимально допустимая величина расходов муниципального совета б) *фин., банк.* (верхний предел ставки процента в облигационном или ипотечном займе с плавающей процентной ставкой) **SEE:** interest rate cap, life-of-loan cap, capped floating rate note, capped mortgage, floor бв, payment cap в) *эк. тр.* (верхний предел вознаграждения работника в условиях гибкой оплаты труда или в контексте карьерного роста) **EX:** There is no cap to your earnings. — Размер Вашего заработка не ограничен. **earnings plan with no cap.** — Система комиссионного вознаграждения без ограничения максимально возможной суммы.

II *гл.* 1) а) *общ.* надевать шапку, покрывать голову б) *общ.* снимать шляпу (в знак чего-л.) **EX:** Soon I was well known and capped to. — В скором времени я стал знаменит, передо мной снимали шляпу. 2) *общ.* крыть, покрывать; накрывать (в том числе в переносном смысле) **EX:** to cap the climax [the globe] — переходить все границы, побить рекорд, явиться верхом чего-л.; to cap an anecdote — крыть анекдотом анекдот **Snow caps the mountain.** — Гора покрыта снеговой шапкой. 3) *общ.* нищенствовать, просить подающие 4) *общ.* венчать, завершать (какой-л. список, ряд и т.п.) **EX:** To cap the misery a fast rain began. — В довершение всех бед пошел еще проливной дождь. **Lodging with a friend in the house that caps the corner.** — Он жил с другом в доме на самом углу. 5) *обр., иотл.* присуждать ученую степень (в шотландских университетах)

cap and collar mortgage *банк., фин.* шапка и воротник* (условие кредита с плавающей процентной ставкой, по которому она не может превысить определенного максимума и опуститься ниже оговоренного минимума) **SEE:** cap I бб, variable rate loan

cap and collar mortgage *банк., фин.* ипотека с вилкой*, ипотека с верхним и нижним пределом* (ипотека с плавающей процентной ставкой, для которой установлены верхний и нижний пределы процента) **SEE:** variable rate mortgage, cap and collar, capped mortgage, mortgage interest

cap-and-collar mortgage *банк., фин.* = cap and collar mortgage

cap rate 1) *фин. сокр. от capitalization rate 2)* *банк., фин.* максимальная [верхняя] ставка* (наибольшая процентная ставка, которая может быть установлена по кредиту с плавающей процентной ставкой) **SYN:** cap I бб **SEE:** variable rate loan, floor rate, cap and collar

CAPEX *фин., учет сокр. от capital expenditure* **capital**

I *сущ.* 1) *эк.* капитал а) (совокупность реальных и финансовых активов, которые могут быть использованы для получения прибыли) **EX:** capital of a company — капитал компании, Eurobonds provide an important capital source for multinational companies and foreign governments. — Евробонды представляют важный источник капитала для транснациональных компаний и иностранных правительств. **SEE:** physical capital, financial capital, debt capital, equity capital, authorized capital, called-up capital, issued capital, paid-in capital, capital spending, capital investment, circulating capital, net working capital, shareholders' equity, cost of capital, capitalization, decapitalize б) (в самом широком смысле: любой ресурс, являющийся источником какой-л. выгоды (напр., культурный капитал)) **EX:** political capital — политический капитал в) *эк.* (один из факторов производства (наряду с землей и трудом); накопленный запас результатов прошлого труда, необходимый для создания материальных благ в будущем) Г) *марк.* (стоимость, которая посредством эксплуатации наемной рабочей силы приносит прибавочную стоимость, самовозрастает) 2) *фин., банк.* основная сумма (долга); тело кредита (в отличие от процентов) **EX:** to repay capital and interest on debt — выплатить основную сумму и проценты по долгу 3) *эк., соц.* капиталисты, класс капиталистов, капитал **EX:** a conflict of interest between capital and labour — конфликт интересов между капиталом и трудом [трудящимися и капиталистами] 4) *общ.* выгода, преимущество **EX:** to make capital by [out of] smth. — нажать капитал на чем-л. 5) *общ.* столица 6) *общ.* прописная буква, заглавная буква, большая буква

II *прил.* 1) *общ.* главный, основной, капитальный, важнейший, ведущий **EX:** capital city — столица, столичный город, capital letter — большая [заглавная] буква, capital aspect — важнейший аспект 2) *общ., разг.* превосходный **EX:** capital boy — отличный парень, He was a capital

companion. — Он был замечательным партнером по бизнесу 3) *юр.* тяжкий, караемый смертью **EX:** capital crime — преступление, наказуемое смертной казнью, capital sentence — смертный приговор

capital appreciation bond сокр. CAB *фин.* облигация с приростом капитала [со сложным процентом]* (облигация, по которой периодический процент не выплачивается, а только начисляется и прибавляется к основной сумме долга, т.е. реинвестируется; по окончании срока облигации ее держателем выплачивается первоначальная сумма долга плюс начисленные сложные проценты) **SYN:** compound interest bond, accrual bond **SEE:** bunny bond

capital asset *учет, общ. фин.* капитальный актив (в Великобритании используют как синоним термина «основные средства»; в США подразумевают все необоротные активы (материальные и нематериальные) а) *учет* (объект основных средств (напр., здание, сооружение, станок)) **SEE:** fixed assets б) *общ. фин.* (любой актив налогоплательщика, за исключением денежных средств, запасов, дебиторской задолженности и некоторых нематериальных активов) **SEE:** cash, inventory, accounts receivable, intangible assets в) *учет* (объект в составе внеоборотных активов, приобретенный для длительного использования в производстве (более одного года), а не для перепродажи; может быть представлен в следующих формах: основные средства (напр., здания, оборудование и т.п.); нематериальные активы (напр., патенты, деловая репутация и т.п.); инвестиции в дочерние компании) **SEE:** fixed assets, intangible assets, affiliated company

capital asset pricing model сокр. CAPM *фин.* модель оценки [ценообразования, определения цены] финансовых [капитальных] активов, модель CAPM, модель оценки доходности финансовых [капитальных] активов (модель соотношения ожидаемого риска и дохода, основанная на допущении, что инвесторы хотят получить более высокий доход при повышенном риске, т.е. требуемая норма доходности определяется как функция от доходности по безрисковому активу, среднерыночной доходности и коэффициента, характеризующего соответствие между колебаниями доходности данного актива и среднерыночной доходности) **SYN:** capital assets pricing model **SEE:** beta coefficient, security market line, Hamada equation, Arbitrage Pricing Theory

capital assets *учет* = fixed assets

capital assets budget *фин., учет* = fixed assets budget

capital assets pricing model *фин.* = capital asset pricing model

capital budget *фин.* капитальный бюджет, бюджет [смета] капиталовложений [ка-

питальных вложений] а) *фин.* (план капитальных расходов, т.е. расходов, связанных с проектами компании по приобретению или возведению капитальных внеоборотных активов, научными разработками и т.п.; охватывает более чем один учетный год) **SYN:** capital expenditure budget, capital investment budget **SEE:** capital budgeting, capital rationing, investment opportunity schedule, construction budget б) *общ. фин.* (часть государственного бюджета, связанная с проектами по возведению, приобретению, реконструкции и т.п. зданий, производственных мощностей, земельных участков и т.п.) **SEE:** operating budget

capital budgeting *фин.* бюджетирование капиталовложений [капитальных вложений] (составление планов капитальных вложений; базируется на анализе эффективности альтернативных проектов капиталовложений и отборе наиболее рентабельных) **SEE:** capital investment appraisal, capital budget а, capital project, screening decision, preference decision

capital budgeting problem *фин., иссл. опер.* задача бюджетирования капиталовложений* (задача распределения ограниченного капитала среди n-го количества альтернативных инвестиционных проектов с разным уровнем доходности и риска; цель — обеспечить максимальную общую доходность при заданном уровне общего риска) **SEE:** capital budgeting, capital investment appraisal, capital project, screening decision

capital clause *эк., юр., фин.* статья о капитале* (в соглашении о создании акционерного общества: дает детальное описание объявленного капитала) **SEE:** stated capital, joint stock company

capital commitments 1) *фин., учет* = commitments for capital expenditure 2) *фин., бирж.* фондовые запасы* (запасы ценных бумаг на руках у маркет-мейкеров; являются источником рисков для них, поскольку могут меняться в цене) **SEE:** inventory

capital component *фин., учет* компонент капитала* (одна из составляющих капитала фирмы (напр., заемный капитал, привилегированные акции и т.п.)) **SEE:** share capital, loan capital, capital structure

capital contributed in excess of par value *фин.* = additional paid-in capital

capital cost *фин., учет* = capital expenditure

capital duty *общ. фин., брит.* налог на капитал (налог, взимаемый в Великобритании в виде 1% от величины внесенного собственностью капитала компании или товарищества с ограниченной ответственностью; действовал в 1973—1988 гг.; взимался при создании товарищества и компаний с ограниченной ответственностью, при преобразовании компании с ограниченной ответственностью в компанию

с неограниченной ответственностью, а также при увеличении размера собственного капитала компании или товарищества с ограниченной ответственностью) **SEE:** capital tax, paid-in capital, authorized capital

capital employed *фин.*, учет используемый [применяемый, задействованный] капитал (акционерный капитал плюс долгосрочные обязательства компании, либо сумма капитальных активов и чистого оборотного капитала; не имеет четкого правового определения, но активно используется в анализе финансовых показателей) **SYN:** employed capital **SEE:** shareholders' equity, long-term debt; capital asset a, b; current assets, ratio analysis

capital expenditure *сокр.* CAPEX, CAPX *фин.*, учет капитальные расходы [затраты, издержки] (затраты на приобретение, возведение, модернизацию и реконструкцию объектов основных средств; в бухучете обычно относятся на счет соответствующего актива, а не отражаются как расход, уменьшающий сумму прибыли данного периода) **SYN:** capital cost, capital outlay, capital spending **SEE:** fixed assets, investment expenditure, commitments for capital expenditure

capital expenditure budget *фин.* = capital budget a

capital expenditure ratio *фин.* отношение денежного потока к капитальным затратам* (отношение денежного потока от основной деятельности за вычетом дивидендов к капитальным расходам; характеризует способность компании покрывать капитальные расходы за счет собственных (а не заемных) ресурсов) **SYN:** cash flow to capital expenditure ratio, cash flow to capital expenditures ratio, capital expenditures ratio **SEE:** cash flow from operating activities, capital expenditure, cash flow ratio

capital expenditures ratio *фин.* = capital expenditure ratio

capital finance *фин.* = capital financing

capital financing *фин.* финансирование капиталовложений [капитальных вложений] (поиск финансовых ресурсов для покрытия расходов, связанных с реализацией капитальных инвестиционных проектов) **SYN:** capital finance **SEE:** financing of investment, capital investment, capital project, capital grant

capital gain 1 *фин.*, часто мн. доход(ы) от прироста капитала (положительная разница между ценой продажи или текущей ценой капитального актива и ценой его покупки, возникшая в результате роста рыночной стоимости актива) **SYN:** capital profit, capital gain income **ANT:** capital loss **SEE:** capital asset, realization value, acquisition cost, capital gains tax 2) *фин.* прирост капитала (разность между текущей рыночной стоимостью и первоначальной ценой ак-

тива, с поправкой на усовершенствование и амортизацию актива) **SEE:** current market value, acquisition cost, depreciation

capital gain income *фин.* = capital gain

capital gain tax *общ. фин.* = capital gains tax

capital gain yield *фин.* = capital gains yield

capital gains tax *сокр.* CGT *общ. фин.* налог на (реализованный) прирост капитала (налог на доход от прироста капитала, т. е. на прибыль от продажи капитальных активов)

SYN: tax on capital gains **SEE:** capital gain 1

capital-gains tax *общ. фин.* = capital gains tax

capital gains yield *фин.* доходность прироста капитала (часть доходности акции, приходящаяся на ценные изменения; определяется как выраженное в процентах отношение дохода от прироста капитала к покупной цене акции) **SYN:** capital gain yield **SEE:** capital gain, dividend yield

capital gearing *фин.*, *брит.* = financial leverage

capital goods *эк.* инвестиционные [капитальные] товары, средства производства (товары долгосрочного использования (напр., производственное оборудование, завод, другие хозяйственные постройки, административные помещения и т. п.)) **EX:** capital goods company – компания, производящая средства производства, **capital goods industry** – промышленность, производящая средства производства **SYN:** investment goods **SEE:** real capital, capital investment, fixed assets

capital grant *фин.* капитальная субсидия [дотация]*, субсидия [дотация] на капиталовложения [капитальные вложения, капитальные расходы]* (субсидия, предоставляемая государством для осуществления капитальных инвестиционных проектов, таких как приобретение зданий и оборудования и т. д. (в отличие от субсидии на покрытие текущих расходов)) **SEE:** capital investment, capital financing, capital project

capital growth bond *фин.* облигация с приростом капитала* (облигация, цена размещения которой равна номиналу, а погашение производится по более высокой цене, т. е. облигация, которая приносит не текущий доход, а доход от прироста капитала) **SEE:** accrual bond, income bond 2, capital appreciation bond, zero coupon bond

capital impairment *учет, фин.* = impairment of capital

capital in excess of par value *фин.* = additional paid-in capital

capital increase *фин.* увеличение капитала (увеличение размера собственного капитала фирмы путем выпуска дополнительных акций (в случае акционерной компании) или внесения дополнительного капитала (в случае товарищества)) **SEE:** paid-in capital, authorized capital, joint stock company

capital indexed bond *фин.* облигация с индексированной суммой (долга)* (облигация, сумма погашения которой индексируется в соответствии с уровнем инфляции) **SEE:** indexed bond

capital-indexed bond *фин.* = capital indexed bond

capital intensity 1 *эк.* капиталоемкость (свойство технологии производства, предпринятия и т. д., проявляющееся в относительно высокой доле капитальных затрат в общих затратах на производство по сравнению с долей затрат других факторов производства, особенно по сравнению с долей затрат труда)

2) фин. = capital output ratio

capital investment *фин.*, учет капитальные вложения [инвестиции], капиталовложения, инвестиции в основной капитал (вложение средств в приобретение и возведение объектов основных средств (напр., строительство производственных зданий, покупку земли или оборудования и т. п.)) **SEE:** capital expenditure, fixed assets, real investment, financial investment, working capital investment, cash investment

capital investment appraisal *фин.* оценка капитальных инвестиций [инвестиций в основной капитал]* (оценка расходов, связанных с приобретением или возведением объектов основных средств, и доходов, которые может принести использование данных объектов, с целью выбора наиболее прибыльного варианта вложения средств) **SYN:** investment appraisal **SEE:** capital budgeting, capital investment, discounted cash flow technique, net present value, certainty equivalent method, risk-adjusted discount rate method, risk-adjusted return on capital, return on risk-adjusted capital, risk-adjusted return on risk-adjusted capital, internal rate of return, annual equivalent cost, adjusted present value, equity residual method, equivalent annual annuity method, payback period, discounted payback period, capital project, investment opportunity schedule, replacement chain approach, capital rationing, cut-off point, implied return, independent project, mutually exclusive projects, investment opportunity schedule, marginal efficiency of investment, investment analysis, total-cost approach, incremental-cost approach

capital investment budget *фин.* = capital budget a

capital investment credit *фин.* = capital investment loan

capital investment loan *фин.* ссуда [кредит] на капитальное инвестирование [на капитальные инвестиции]* (кредит на финансирование возведения или покупки объектов основных средств, таких как здания, оборудование и т. д.) **SYN:** capital investment credit **SEE:** capital investment, fixed assets

capital lease 1 *эк.* = capital leasing 2) *учет* арендованное имущество (учитывается в активе баланса как собственное имущество и в

пассиве как заемные средства) **SEE:** leased asset, capitalization

capital leasing *эк.* финансовый [капитальный] лизинг, финансовая [капитальная] аренда, аренда капитала (операция арендодателя по приобретению имущества в собственность и последующей передаче его во временное владение на срок, приближающийся к сроку эксплуатации и амортизации; в течение срока договора лизингодатель за счет лизинговых платежей возвращает себе всю стоимость имущества и получает прибыль) **SYN:** financial leasing, financial lease, finance lease, finance leasing, financing lease, capital lease, full payout lease **SEE:** operating lease, lease financing

capital leverage *фин.* = financial leverage

capital loss *учет* капитальный убыток, потери капитала (потери при продаже капитальных активов, т. е. отрицательная разница между текущей ценой актива (или ценой его продажи) и ценой его покупки, возникшая из-за снижения рыночной стоимости актива) **ANT:** capital gain, capital profit **SEE:** capital asset, realization value, acquisition cost

capital not paid-in *фин.* неоплаченный капитал* (часть акций компании, на которые акционеры подписались, но оплата которых еще не была произведена) **SYN:** unpaid capital **SEE:** paid-in capital, called-up capital, subscribed capital, stated capital 2

capital outlay *фин.*, *учет* = capital expenditure

capital output ratio *фин.* капиталоемкость, коэффициент [показатель] капиталоемкости (рассчитывается как отношение среднего за период размера используемого капитала к объему выпуска или объема продаж за тот же период; показывает величину затрат капитала, необходимую для выпуска/реализации продукции или оказания услуг стоимостью в одну денежную единицу) **SYN:** capital intensity, capital intensity ratio **SEE:** capital turnover, return on invested capital

capital-output ratio *фин.* = capital output ratio

capital paid-up ratio = paid-in capital

capital profit *фин.* капитальная прибыль, прибыль от прироста капитала (прибыль, полученная в результате продажи каких-л. активов по цене, которая выше цены их покупки) **SYN:** capital gain **SEE:** capital loss

capital project *учет, упр.* капитальный проект проектные капиталовложения [капитальные вложения] (любой план осуществления деятельности по приобретению, созданию, аренде, обновлению зданий и сооружений, оборудования или других капитальных объектов собственности организации) **EX:** capital project evaluation – оценка проектных капиталовложений **SEE:** capital budgeting, capital investment, capital asset, capital investment appraisal, independent project, mutually exclusive projects, nonnormal project

capital rationing фин. рaционирование [нормирование] капитала (ограничение на основе инвестиционного решения объема инвестиций на какой-л. период (напр., путем лимитирования объема средств, которое может быть вложено в определенный тип инвестиционных активов, либо путем ограничения капитального бюджета в целом)) **SEE:** capital budget, investment decision, capital investment appraisal, capital project

capital rationing decision фин. решение о рaционировании капитала* (определение набора инвестиционных проектов, обеспечивающего наилучшее использование ограниченных инвестиционных ресурсов) **SEE:** capital rationing, capital investment appraisal

capital-rationing decision фин. = capital rationing decision

capital recovery возмещение капитала а) *учет.* (периодические отчисления на износ, амортизацию материальных и нематериальных активов) б) фин. (возмещение инвестором суммы первоначальных инвестиций за счет доходов от данного инвестиционного проекта/актива) **SEE:** payback period

capital recovery period фин. = payback period

capital redemption reserve фин., *учет* капитальный резерв [резервный фонд] погашения*, резерв [резервный фонд] для погашения капитала* (резерв, создаваемый компанией для выкупа собственных акций в случаях, когда запланировано уменьшение акционерного капитала компании, а также для погашения срочных привилегированных акций; создается за счет нераспределенной прибыли) **SYN:** capital redemption reserve fund **SEE:** capital reserve, share repurchase plan, sinking fund 1, treasury stock 1

capital redemption reserve fund фин., *учет* = capital redemption reserve

capital reduction фин. сокращение [уменьшение] (акционерного) капитала (уменьшение величины уставного капитала компании с целью отражения реальной текущей стоимости активов (напр., компания со значительными убытками или долгами может их погасить путем списания соответствующей суммы из уставного капитала)) **SYN:** reduction of capital, reduction of share capital, reduction of stock capital **SEE:** stated capital, capital repayment, debt-equity swap

capital repayment 1) фин. выплата основной суммы (долга); погашение [выплата, возврат] тела кредита (выплата всей или части основной суммы долга (в отличие от уплаты процентов)) **EX:** This means that any capital repayment of the loan will affect the interest charged on the outstanding balance immediately. — Это означает, что любой возврат основной

суммы ссуды немедленно повлияет на величину процентов, начисляемых на непогашенный остаток ссуды. **SEE:** debt service, repayment mortgage, capital repayment holiday 2) фин. возврат [выплата] капитала* (сокращение капитала компании путем выплаты акционерам части суммы, внесенной ими при покупке акций) **SEE:** capital reduction

capital repayment holiday фин., банк. ОТДЫХ от возврата [выплаты] основной суммы [капитала]*, каникулы по выплате [возврату] основной суммы [капитала]* (период, в течение которого заемщик выплачивает кредитором проценты, но не производит никаких платежей в счет частичного погашения основной суммы долга) **EX:** Flexible repayments are possible for variable rate loans, including an initial capital repayment holiday for up to two years. — Для ссуд с плавающим процентом возможны гибкие схемы выплаты основной суммы долга, включая начальный период отдыха от выплаты основной суммы продолжительностью до двух лет. **SEE:** capital repayment 1, debt service, repayment mortgage

capital repayment mortgage фин., банк. = repayment mortgage

capital reserve фин., *учет*, обычно мн. резервный капитал, капитальный резерв (часть нераспределенной прибыли компании, выделенная в целевые фонды и не подлежащая распределению для других целей) **SYN:** undistributable reserve **SEE:** revenue reserve, capital redemption reserve, retained earnings, appropriated retained earnings

capital risque фин., франц. = venture capital

capital spending *учет*, фин. = capital expenditure **EX:** capital spending plan — программа капиталовложений

capital stock 1) фин., *учет* акционерный капитал а) фин. (долевые ценные бумаги корпорации, выпущенные в соответствии с ее уставом и распределенные среди акционеров (с учетом или без учета привилегированных акций)) **SYN:** shareholders' equity **SEE:** preferred stock, common stock б) *учет* (статья в балансе, показывающая величину номинальной стоимости всех обращающихся акций компании) **SYN:** share capital 2) *учет*, брит. основные фонды (совокупность принадлежащих компании долгосрочных активов, таких как здания, производственное оборудование и т. д.) **SEE:** fixed assets, capital goods

capital stock subscribed фин. = subscribed capital 1

capital structure фин. структура капитала (характеризуется определенным соотношением долгового и собственного капитала) **EX:** optimal capital structure — оптимальная структура капитала **SEE:** target capital structure, financial structure, equity capital, debt capital, weighted average cost of capital, financial leverage, EBIT-EPS analysis, bankruptcy cost

view, agency cost view, Modigliani-Miller model, Miller model, tradeoff model, pecking order theory

capital surplus фин., *учет* избыточный [избыточный] капитал, избыток капитала (общая сумма, на которую поступления от размещения акций превышают суммарную номинальную стоимость размещенных акций, т. е. дополнительный капитал, сформированный за счет получения эмиссионного дохода (от размещения акций по цене выше номинала)) **SYN:** premium on capital stock, additional paid-in capital, paid-in surplus **SEE:** paid-in capital, share premium

capital tax общ. фин. налог на капитал а) (налог, взимаемый в виде определенного процента от величины оплаченного акционерного капитала компании; взимается при создании компании или при увеличении размера акционерного капитала уже существующей компании) **SEE:** capital duty, paid-in capital, authorized capital б) (налог, взимаемый со стоимости облагаемых активов данного предприятия или финансово-кредитного учреждения; налогом облагаются как недвижимое имущество, так и нематериальные активы и большая часть оборотных средств) **SYN:** tax on capital

capital transaction *учет*, фин. капитальная операция, операция с капиталом (операция, связанная с затратами на строительство или приобретение основных средств, в отличие от эксплуатационных затрат) **SEE:** capital project, capital expenditure, operating expense

capital turnover фин. оборачиваемость капитала (отношение выручки от продаж к средней за период величине суммарного или собственного капитала компании) **EX:** capital turnover ratio — коэффициент оборачиваемости капитала **SYN:** investment turnover **SEE:** equity turnover, working capital turnover, turnover ratio 1, capital output ratio

capitalisation суц. эк. = capitalization

capitalise гл. эк. = capitalize

capitalization суц. сокр. cap капитализация а) эк. (превращение в капитал) б) фин. (общая стоимость в текущих ценах всех находящихся в обращении акций компании) **SEE:** market capitalization в) фин. (процесс расчета условной (капитализированной) суммы дохода путем деления на процентную ставку и умножения на 100) **SEE:** discounting 2, capitalization-of-earnings method г) фин. (выпуск ценных бумаг для финансирования внеоборотных активов) д) *учет* (учет капитальных и некоторых других затрат не в качестве расходов, а в составе долгосрочных активов) **SEE:** capital expenditure, capitalization of borrowing cost е) *учет* (учет [запись] арендованного имущества как собственных средств в активе баланса и заемных средств в пассиве баланса) **SEE:** leased asset, capital lease ж) фин. (привлечение капитала в компанию или организацию) з) фин.

(характеристика структуры капитала, т. е. доля собственного капитала в общем размере капитала, доля обыкновенных и привилегированных акций в собственном капитале) **SEE:** thin capitalization, recapitalization и) фин. (трансформация резервов компании в капитал путем выпуска новых акций, распределяемых среди существующих акционеров бесплатно) **SEE:** capitalization issue **SYN:** capitalisation

capitalization issue фин. капитализационный выпуск*, капитализационная эмиссия* (выпуск ценных бумаг, предназначенных для капитализации резервов компании: на сумму резервов выпускаются акции, которые затем бесплатно размещаются среди текущих акционеров) **SYN:** scrip issue, bonus issue **SEE:** capitalization и

capitalization leverage фин. = financial leverage

capitalization of borrowing cost (фин., *учет* капитализация расходов по кредиту [займу] (включение затрат по обслуживанию кредитов в стоимость основных средств, приобретенных с помощью данных заемных средств) **SEE:** capitalization д, borrowing cost

capitalization of earning power фин. = capitalization of earnings

capitalization of earnings фин. капитализация дохода* (расчет капитализированной стоимости будущих доходов) **SYN:** capitalization of earning power **SEE:** capitalization-of-earnings method

capitalization-of-earnings method фин., *учет* метод капитализации доходов (метод оценки предприятия, при котором стоимость предприятия определяется путем деления ожидаемой величины прибыли или ожидаемого размера денежного потока за один учетный период (либо усредненного значения прибыли/денежного потока за ряд прошедших лет) на определенную процентную ставку; в качестве процентной ставки для расчетов обычно используется требуемая инвестором ставка доходности, средневзвешенная стоимость капитала либо ставка доходности, определенная по модели CAPM) **SYN:** earnings capitalization method **SEE:** capitalization б, capitalization-of-income method, earning power, required rate of return, weighted average cost of capital, capital asset pricing model, going-concern value, income approach, business valuation

capitalization-of-income method фин. метод капитализации дохода* (метод оценки инвестиционного актива, при котором стоимость актива определяется как сумма дисконтированных доходов от актива, рассчитанных для каждого периода владения активом) **SEE:** capitalization б, capitalization-of-earnings method, business valuation, market value, book value

capitalization of interest фин., банк., *учет* капитализация процентов [процента]

а) фин., банк. (прибавление периодически начисляемых процентов к основной сумме займа (или депозита) с последующим начислением процентов на возросшую сумму) **SEE:** compound interest б) фин., учет (включение процентов по кредиту в стоимость актива, покупка или создание которого финансировались за счет заемных средств (в отличие от отнесения процентов за кредит на расходы текущего периода)) **SEE:** capitalization of borrowing cost

capitalization of reserves фин. капитализация резервов (превращение средств резервных фондов в акционерный капитал) **SEE:** capitalization и, capitalization issue, share capital

capitalization rate сокр. cap rate фин. ставка [норма] капитализации (процентная ставка, используемая при капитализации дохода, т. е. при конверсии серии будущих платежей в разовую стоимость сегодняшнего дня; определяется самим инвестором и обычно устанавливается на уровне доходности по безрисковым активам, скорректированной на уровень риска, присущего оцениваемой деятельности) **SEE:** capitalization в, capitalized value, present value, risk-free return

capitalization ratio фин. коэффициент капитализации [финансового рычага, финансового леведея] (любой из ряда коэффициентов, характеризующих процентное соотношение собственного и заемного капитала компании (напр., доля заемных средств в суммарном капитале, отношение долгосрочных долов к акционерному капиталу и т. д.)) **SYN:** financial leverage ratio, leverage ratio, gearing ratio **SEE:** debt-to-equity ratio, asset-to-equity ratio, debt management ratio, financial leverage, common stock ratio, preferred stock ratio

capitalize гл. 1) эк. капитализировать, превращать в капитал а) (рассчитывать условную (капитализированную) сумму дохода путем деления на текущую процентную ставку и умножения на 100) **SEE:** capitalized value б) (выпускать ценные бумаги для финансирования внеоборотных активов) в) (превратить арендованный актив в собственный) г) (переводить арендуемое имущество с забалансовых счетов на балансовые (напр., в случае финансового лизинга)) **SEE:** off-balance-sheet financing, capital lease д) (учитывать капитальные затраты не как расходы, а как увеличение капитала или как долгосрочные активы, чтобы было возможно осуществлять амортизацию) 2) общ. использовать (что-л.) для получения выгоды, наживая себе капитал (на чем-л.) **EX:** to capitalize on an opponent's error – воспользоваться ошибкой противника **SYN:** capitalize **SEE:** decapitalize, recapitalize

capitalized interest фин. капитализированный процент **SEE:** capitalization of interest

capitalized value 1) фин. капитализированная стоимость а) (стоимость актива, рассчитанная путем деления ожидаемого дохода по нему на определенную (выбранную инвестором) процентную ставку) **SEE:** capitalization в, capitalization rate, present value б) (стоимость предприятия с учетом капитализации возможных дивидендов) **SEE:** dividend discount model 2) учет (стоимость, по которой актив отражается в балансе (обычно до вычета амортизации)) **SEE:** book value

CAPM фин. сокр. от capital asset pricing model

capped floating rate note сокр. capped FRN фин. облигация с плавающей ставкой и верхним пределом* (облигация с плавающей процентной ставкой, для которой установлена максимальная величина, выше которой кредитор не может поднять ставку процента; кредитор отказывается от права на более высокий доход при повышении ставок, но получает более высокую маржу сверх ЛИБОР; часто используется в еврооблигациях) **SEE:** cap I 66, floating-rate note, LIBOR, Euronote

capped floating-rate note фин. = capped floating rate note

capped FRN фин. сокр. от capped floating rate note **capped mortgage** банк., фин. ипотека с верхним пределом* (ипотека с плавающей процентной ставкой, для которой установлена максимальная величина, выше которой кредитор не может поднять ставку процента) **SEE:** cap and collar mortgage, mortgage interest, floating-rate debt

CAPS фин., амер. сокр. от Convertible Adjustable Preferred Stock

CAPX фин., учет сокр. от capital expenditure

CAR фин., банк. сокр. от compound annual return

carrot equity фин., брит., разг. акции стимулирования* (акции, дающие право на приобретение дополнительных акций в случае достижения компанией определенных финансовых целей) **SEE:** kicker 2a

carry back гл. общ. фин., учет переносить на прошлые периоды*, переносить в прошлое* (относить убытки, расходы и т. д. текущего периода на прошлые отчетные периоды (напр., производить зачет убытков текущего отчетного периода в счет прибыли прошлых периодов либо учитывать пенсионные взносы данного периода как расходы прошлых периодов и т. д.)) **EX:** You can carry back losses to prior years. – Вы можете перенести убытки на прошлые года. **Before that, a taxpayer could carry back losses up to three years and carry forward losses up to 15 years.** – До этого налогоплательщик мог перенести убытки на прошлые периоды (но не далее, чем на три года) и на будущие периоды (но не далее, чем на 15 лет). **ANT:** carry forward **SEE:** tax loss carryback

carry-back суц. общ. фин., учет = carryback

carry forward 1) общ. фин., учет переносить на будущие периоды [в будущее]* (переносить убытки, расходы и т. д. текущего периода на будущие периоды (напр., зачитать убытки текущего периода в счет прибыли будущих периодов для целей налогообложения)) **ANT:** carry back **SEE:** tax loss carryforward 2) учет переносить (в другую графу, бухгалтерскую книгу, на другой счет) **EX:** This debt has been carried forward from year to year; when will it be paid? – Этот долг год за годом переносится из отчетности в отчетность, когда же он будет погашен? **SYN:** carry over **SEE:** carryforward 3) общ. делать успешным, принести успех, продвигать(ся) **EX:** The politician's successful speech carried him forward. – Пламенная речь политика принесла ему успех.

carry-forward суц. общ. фин., учет = carryforward **carry over 1)** а) учет, общ. фин. = carry forward 2 б) общ. переносить (что-л. на другую дату (напр., какое-л. мероприятие)) **EX:** The concert will have to be carried over till next week because the singer is ill. – Концерт придется перенести на следующую неделю из-за болезни исполнителя. 2) общ. остаться (с прошлых времен), перейти (кому-л.) **EX:** The habit carries over from my childhood. – У меня эта привычка с детства. **The rights to the property carry over to the buyer.** – Право собственности переходит покупателю.

carry-over суц. 1) а) общ. остаток (что-л., сохранившееся с прошлого периода) **EX:** This policy is a carry-over from the previous administration. – Данная политика осталась от предыдущего руководства. б) учет переходящий остаток (остаток денежных средств или товаров, переходящий из одного периода на другой, т. е. средства (запасы) на начало очередного периода) в) учет переходящий итог (переносится с конца предыдущей страницы журнала (баланса) на следующую страницу) 2) а) общ. перенос, перенесение; отсрочка (чего-л.) **EX:** carry over of vacation time – перенос [отсрочки] отпуска б) учет (остатка из прежнего отчетного периода в следующий) в) общ. фин., учет = tax loss carryforward 3) бирж. репорт, репо (биржевая срочная сделка по продаже ценных бумаг с обязательством последующего выкупа через определенный срок по новому, более высокому курсу) **SYN:** report

carryback суц. общ. фин., учет перенос на прошедшие периоды [в прошлое]* (перенос убытков, расходов и т. д. текущего периода на прошлые периоды) **SYN:** carry-back **SEE:** carry back, tax loss carryback, carryforward

carryforward суц. общ. фин., учет перенос на будущие периоды [в будущее]* (перенос убытков, расходов и т. д. текущего периода на будущие периоды) **SYN:** carry-forward **SEE:** carry forward, tax loss carryforward, carryback, loss carryforward

carrying amount учет балансовая стоимость (стоимость актива или обязательства по данным бухгалтерского баланса с корректировкой на амортизацию, резервы и т. п. (напр., для основных средств обычно представляет первоначальная стоимость за вычетом накопленной амортизации или стоимость по данным переоценки за вычетом амортизации)) **SEE:** book value, accumulated depreciation **SYN:** carrying value

carrying cost 1) эк. издержки на транспортировку 2) учет = inventory carrying cost

carrying value учет = carrying amount

carryover суц. общ., фин., учет = carry-over **carve-out** суц. 1) фин., межд. эк. срезание [разделявание, полный пересмотр] (долга)* (способ решения проблемы задолженности развивающихся стран; состоит в том, что производится реструктуризация всего долга, а не отдельных кредитов) 2) эк. тр., страх. группировка* (сведение каких-л. единиц в подгруппы на каком-л. основании, а также выделение подгрупп в качестве целевого ориентира для какого-л. воздействия; применяется при попытке создания нового профсоюза, когда группировка производится на основании лояльного отношения к такому мероприятию; применяется также в страховании; в отличие от более широкого понятия группировки, используемого в статистике, термин несет отрицательный подтекст в значении «отсечение ненужных элементов» (напр., отсечение группы часто болеющих лиц от группы, составляющей сферу интересов страховой компании, которая заинтересована в том, чтобы застрахованный не потребовал страховой выплаты при наступлении страхового случая, т. е. в страховании здоровых людей, и т. п.)) **EX:** Medicare carve-out plan – план страхования здоровья престарелых на основе группировки 3) фин., упр. выделение (продажа материнской компанией части акций своего подразделения) **SYN:** equity carve-out, partial spin-off **SEE:** spin-off, split-off, split-up 4) фин., разг. вырезка* (часть наличных денег, которая будет получена по фьючерсным контрактам в будущем, отдаваемая в настоящее время в качестве залога для получения кредита, необходимого для новых сделок и нового потока денежной наличности)

carveout суц. фин., межд. эк., страх., упр. = carve-out cash

1) суц. 1) эк. деньги, денежные средства (бумажные деньги, монеты, чеки, кредитные карточки) **EX:** hard cash – золотые и серебряные монеты, банкноты (в отличие от чеков, кредитных карточек и т. п.), loose cash – мелкие деньги, out [short] of cash – не при деньгах, cash assets – денежный актив, имущество в денежной